

Адрес для отправки перевода: konkurs-fr2017@yandex.ru

Raymond Queneau
(1903–1976)

Adieu

Adieu ce grand pont ces horizontales
ses arches ses murs et ses escaliers
ses fers peints en rouge et ses balustrades
adieu ce grand pont qui baigne ses pieds

adieu la maison et ses verticales
sa toiture mauve et ses volets gris
sa radio béante et dominicale
adieu la maison d'où je suis parti

adieu cette ville et sa vie oblique
ses pavés bien nus son asphalte noir
ses squelettes gras ses os méphitiques
adieu cette ville où meurt ma mémoire
(*Marine*, 1920-1930)

Предлагаем перевести это стихотворение Реймона Кено.

Переводчикам может пригодиться запись песни на слова этого стихотворения

<https://youtu.be/NPFKuDZPTI4?feature=shared>

Кроме того, могут оказаться полезными (для атмосферы хотя бы) стихотворения о родном городе поэта, которые вы найдете по следующей ссылке:

<https://lexiconangel.blogspot.com/2018/05/le-havre-et-raymond-queneau.html>